



長篇連載·哈佛筆記

籲請成立

「Holo語文事務委員會」

李勤岸

自從成立「客家事務委員會」、「原住民事務委員會」以後，客語及原住民語因為有專責機構，有專職人員，有專款專用，hō連本強 beh滅絕ê語言文化會得thang開始恢復生機。

Holo語族雖然講是多數語族，不過長期國語獨尊ê語言政策之下，Holo話及客語、原住民語命運全款，攏瀕臨滅亡。2001年2月21日聯合國教科文組織（UNESCO）ê世界語言報告內面就明列台灣êHolo話、原住民話及客語攏是死亡中ê語言。

Holo話到tan並無一個專職機構來從事語言復振ê工作。教育部屬下ê「國語推行委員會」，雖罔加減會tàng做寡相關êkhang-khùe，可惜層級siun低，經費siun少，kohbeh以「國語」為主，分散資源。何況委員會工作人員，包括主任委員，攏是兼職niā-tiān。請問，一個無半個專職工作人員ê單位，怎樣會tàngthang擔當起救護台灣語言文化ê重擔？

Holo語族因為是大語族，往往為著避免hō人扣上「福佬沙文主義」ê大頂帽仔，處處刻意去迴避權利ê爭取，致使Holo語實際上已經是弱勢語言ê事實全然hō一般大眾忽視。長久落去，無定著，所謂多數語族ê弱勢語言Holo話，會成做台灣上早消失ê語言。

族群平等ê基礎是ài建築tī語言ê平等頂kúan，族群ê和諧ài釘根tī文化互相ê尊重。當政府召開「族群與文化發展會議」ê這個時機，阮呼籲政府正視Holo話是弱勢語言ê這個事實，正視Holo語言文化tit-behùi台灣消失ê這個事實，緊成立「Holo語文事務委員會」，位階ài kap「客委會」、「原民會」平等，直接隸屬行政院。咱期盼這個委員會設立以後，會得kap「客委會」、「原民會」發揮全款ê功能，台灣Holo話會tàngtī短時間內恢復生機，台灣人ê文化資產會得thang保存、流傳。

24節氣之13

立秋

For-Khahkhuh

立秋來，大暑去熱無歇，暑無去熱bē止，哈天氣佳哉下甯雷損起西北雨來thau燒氣

七月七，織女生tsian戲粉，khng囡指芳雪文，圓子花牛郎織女等歸年天河相會紡情絲

王萊黃，粒粒甜龍眼穰，大大枝烏葡萄，圓圓圓水土合味人伶俐水頭水尾龍甘甜

2005/06/10

註：

- 1.立秋—農曆七月，新曆8/7、88
2.歇(hò)：休息，停止
3.佳哉：幸好
4.下甯：下午
5.thau：舒解
6.tsuan：準備
7.戲粉：粉餅
8.khng：放置
9.芳(phang)雪文：香皂
10.歸年：整年
11.王萊：鳳梨

對譯空間

Kài-giâm, kái-giâm, kái giâm 戒嚴, 戒嚴, 戒嚴

全羅/Tân Tshing-tsùn · 漢羅/Üi-him

Tsit ê tsing-sióng ê siā-hūe ū huat-lùt lâi tīng sī-hui。Tī tsin tik-su ê tsing-hing, tshin-tshiu" tsian-tsing, tua tōng-lūan ê sī, tsing-hú tsiah ū suan-pò Kài-giâm-ling。

一個正常ê社會有法律來定是非。Tī 真特殊ê情形，親像戰爭、大動亂時，政府才有宣布戒嚴令。

Sit-si kài-giâm, tsü-sī Tng kun-sū thong-tī, jin-kuan siū thün-táh, gián-lün bó tsü-iū, tshian-súa siū hân-tsè。It-pua" kài-giâm ê sī-kan、hüan-üi, lóng sī ū hân-tsè, thong-sióng tī tsian-tsing tē-khu sit-si nā-tiā", iā tsí-ü tsit sió tua" sī-kan nā-tiā。

實施戒嚴，就是用軍事統治人權受thün-táh, 言論無自由, tshian-súa受限制。一般戒嚴ê時間、範圍, lóng是有限制, 通常tī戰爭地區實施nā-tiā, iā就是一小段時間nā-tiā。

Tsin-kín Kài-giâm-ling tsüi kái-tú, lāng-lāng hue-hok tsing-sióng ê sing-üah。Tài-üan Tshing-tiâu thong-tī ê sī, bó só-üi ê kái-giâm, sui-jian sióng-sióng ū huan-püan, iā sī bó sim-mih kái-giâm-ling。

真緊戒嚴令就解除, 人人恢復正常ê生活。台灣清朝統治ê時, 無所謂ê戒嚴, 雖然常常有反叛, iā 是無啥物戒嚴令。

I só iū-hā kuan-hat ê só-tsāi, iā tsí-ü Tái-üan ê tsit pō-hün。Tong-jian hit-si ê jin-kuan sióng-sióng siū biáu-sī, tsóng-si ū jū-ka ê tō-tik piau-tsun lài tui jin-bin kap kun-óng ê jok-sok。

它所有效管轄ê所在, iā只有台灣ê一部分。當然hit時ê人權常常

受藐視, 總是有儒家ê道德標準來對人民kap 君王ê約束。

Só-i, siā-hūe bó lí-phó, lāng-lāng üi sing-üah phah-piā"。Tsing-hú iā bó tui jin-bin tsue tsin-tsue kan-siap。Tī Jit-pün tsian niā Tái-üan, Kài-giâm ê sit-si iā sī tsin té ê sī-kí。Jit-pün ê huat-lùt tshing-bing, sui-jian tui Tái-üan üi bó ping-ting, tsóng-si iāu-si Tng huat-lùt lài tī-lí。

所以, 社會無離譜, 人人為生活打拚。政府iā無對人民做真tsē干涉。Tī日本佔領台灣, 戒嚴ê實施iā 是真短ê時期。日本ê法律清明, 雖然對台灣有無平等, 總是還是用法律治你。

Kau Tiong-kok kok-bin tsing-hú lài ê si, tsüi sit-si Kài-giâm-ling, sī tsuan Tái-üan só-tsai, iāh kè-siok 38 nī kú。Só-i hiān-tsai Tái-üan tua pō-hün ê lāng ke-kiám lóng üi king-giām tiöh "kài-giâm" ê tsu-bī。

到中國國民政府來ê時, 就實施戒嚴令, 是全台灣所在, 還繼續 3 8年久。所以現在台灣大部分人加減lóng 有經驗著 "戒嚴" ê滋味。

Kài-giâm ê sī-kí, sī sióng-sióng bó sī-hui ê kuan-liām。Ü tik-kuan ê lāng, só-kóng、só-tsue tsüi kiò-tsue tiöh, kiò-tsue huat-lùt。Kí-sit sióng-sióng ü sī-hui sióng-huan ê sū huat-sing, tsí-si lāng ê tshüi bue-sai kóng, iāh bó teh tau。Só-i, tsip-tsing-tsiā ê-thang hui-hui luan-tsue。

戒嚴ê時期, 是常常無是非ê觀念。有特權ê人, 所講、所做就叫做對, 叫做法律。其實常常有是非相反ê事發生, 只是人ê嘴bue-sai 講, 還無teh tau。所以, 執政者ê-thang hui-hui亂做。(未完待續)

海·montage

戲棚頂有 hit hō 人, 戲棚跤就有 hit hō 人

~~Hō-ló 俗語

田岡良

搬戲 tsit tsán 代誌, 有人講 tiöh 搬 kah 生真活 liäh, kap 現實生活 kāng tsit tsiah 有夠 khām; 有人講 m-nā, ai 比平素時 á koh khah hām-kúa, 按呢 tsiah 有法度突顯戲劇 ê 力量。咱暫且 kā 關係 lē tsüi" 格 ê 演員 ê 討論 按下, kā 觀察 ê 範圍 koh hùn 大: 戲劇本身--leh? 戲劇本身 ê 表現方式 kap 現實生活 kám 定著 ai 有距離? 或者是換 lē 方式來問: 戲劇 kám bē-ing 得就用現實生活 ê 款式來展現?

現實生活是 siá" mih 款樣相? Kám 有 lē 有條有段 ê 主題? Kám tshue 著兢心排比 ê 戲文? 雖 bóng m-nā l 所在, l 時代 ê 人 thèh 戲劇來比論人生, 事實上, 大多數人 ê 人生若 beh 講是 l 齣戲, 恐驚 á kóng ē hō Razzies 提名, 斟酌 ka 想, 是庸庸 ê 日子、kap 悲喜高潮 ê 欠缺, tsiah hō 咱人興看戲、興聽古 iā-kú-ká"?

Tse 就是拙者對《第五天水漲起來》(暫訂) ê 觀後感, l 劇 2 ê Pangcah 少年人 tshiau-tshue 族群、部落源起頭 ê 記錄片, i 無學劇情片去營為戲文起落, 連濟濟紀錄片為觀眾設想 thiau-ti 透過故事的 ê 剪接手路 to 簡省--起來, 我想我應該按呢講: 設使製片 kap 導演 (或者是實際上 ê 主裁者) 有想 beh 表現 siá" mih 款手法, 若按呢只有 2 種可能性: l 種是特殊 ê 藝術思考, 致使看 ê 人無法度真輕可來接受 iah 感受 (親像藝術品 ê 手路); 第 2 種就是拙者自頭所講--ê, i 想 beh 表現出「生活實際上 ê 款式」, 真罕得有人是直直 teh 過「戲劇的」ê 日子, 也合該然 2 ê 原住民少年 tī 現實世界--nih 走 tshue 家系 ê 過程, 咱無應該 pān-phue 親像 Hollywood ê 影戲 hiah-nih-á hō 人跔浮手 tsian, 看 kah tshui-á pēh-ha-ha。

「按呢一定足無藝量--ê!」你 hūan-sè beh 按呢想--a, m-koh, 頂真 teh 生活 ê 人無可能無受「看--起來白 tsia" 無味 ê 生活」所啓示, l 齣用心安排, 親像 l 組圖 tau, thang 比論做 montage ê 紀錄片, tú-tú-ê-

《綠色短評》

敢攏無人應該負責任?

李南衡

粉有毒, 咱海基會講這是中國表達ê善意; 行政院陸委會講禁止三鹿奶粉koh 再進口, 就是上嚴厲ê處罰。那像台灣人ê損失無è 討? 無想欲討? 抑是根本m敢討?

九月十五新聞報導, 台北市衛生局藥物食品管理處長姜郁美表示, 追查已經使用三鹿奶粉業者, 包括中正區一間紅豆奶油餡餅店, 坦白承認所買ê兩包奶粉攏已經用了ah, 不過松山區開明堂六包、偉茂麵包一包、內湖區楓采麵包一包、士林區嘟嘟烘培坊兩包, 流向可疑。

兩工後ê九月十七, 台北市政府衛生局才發表追蹤調查結果, 講開明堂食品公司所使用三鹿奶粉製成ê冷凍麵團並無流入市面。因為開明堂講, 七月十一進用偵詠公司經銷ê七包廿五公

斤裝ê 三鹿奶粉, 陸續作成冷凍麵團儲備使用, tī 八月廿六發現油水分離, 隨時k猶未開封ê一袋三鹿奶粉, 及六袋已經作成ê冷凍麵團, 還退還經銷商銷毀處理。而且經銷商偵詠公司m主動thèh 出退貨單證明退貨日期及退貨數量, in有照原價買回。

問題是, 台北市政府衛生局官員猶未查清楚進前烏白講開明堂六包奶粉「流向可疑」, 已經對開明堂造成足大傷害, 開明堂仔in門口貼告示說明m無效, 無人敢入去買 in ê麵包kap其他產品。開明堂sit 損損失應該由嗰人負責?

進口商講, 三鹿奶粉我是合法進口, m是走私ê 我有啥物罪? 罵我無應該進口中國產品, 現此時馬英九政府敢m 是鼓勵進口中國貨? 經銷商講, 我向登記有案進口商買合法進口ê奶粉, 有ê做成麵包買掉去ah, 有ê散賣人, 講我無法度交代買主, 叫作流向不明, tiöh移送法辦。憑tō一條法律欲ka我移送法辦? 已經ka毒奶粉做出來ê產品食入去腹肚底消費者, 問講: 嗰人欲替阮講話? 敢是阮該死? 阮仔仔若食了按怎欲尋 siang 討?

中國毒奶粉到底是嗰人批准進口商進口ê? 進口了後是嗰人無檢驗出內底有毒ê 每一關攏應該有人把守關口, 那會一關攏一關攏無看tiöh人? 借問一下, 咱敢猶有政府? 若有, 那會無人負責?



誰把關台灣人的健康?

陳文成教授紀念基金會



各位同鄉:

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來, 在熱愛台灣, 關心陳文成事件的同鄉支持下, 一直不餘遺力的為台灣的民主, 人權在打拼。二十外年來, 本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金, 一方面肯定得獎學生們的努力和成就, 一方面也鼓舞了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來, 本基金會曾發行《台灣文化》雜誌, 舉辦週年紀念會, 贊助台灣人作家寫作, 邀請台灣作家, 文化工作者訪美, 舉辦紀念音樂會, 舉辦台灣藝術花展, 協辦二二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communique, http://taiwandc.org), 《台灣學生》(台灣學生社 Taiwanese Collegian, http://tc.formosa.org)和 ITASA (http://itasa.org)。

近年起我們除了固定的獎學金外, 更在陳文成生前執教的 Carnegie Mellon University 設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的同鄉鼓勵下獲得正名為陳文成教授紀念基金會。

本基金會地址: Dr. Pin-Shuo Liu CWCMF P. O. Box 136, Kingston, N.J. 08528

別人ê自由kap利益」chit-ê前提頂kòan，並且beh kap維護「自由ê制限」ê管理體制piⁿ-pùih，sòaŋ落-來，就是「大魚食小魚，小魚食蝦pi」，到出尾，就是「ták-ê落水平平沉」，拙者看bē出，chit種「目標」有啥物價值tī-leh?

1月29早起，1?中年人行過台北市承德路ê亭á跤，「khòa」l聲phùi l糊痰tī亭á跤ê塗kha,結果，hit糊痰是m̄是tùoh等人店面開門了後，顧店ê人giáh掃手kap拖布來清？Koh若無清leh,kám m̄免問hit-ê中年人ê痰「有清無清」，若無清來講，等痰ta.細菌kap病毒飛入去某mih-ê過路人ê鼻空內底，開始四界òe，請問，chit款阿弟仔kā分類做「我無讀冊」ê光榮行爲，是有啥款偉大ê目的beh chiáⁿ，啥人beh講來鼻芳有

Phùi痰當然mā thang kā當做1件雞母相踏ê無要緊代，拙者學chit-ê例，kan-taⁿ是beh表現「無經過khah深層ê思考來行向完全”自私”（逍遙khah自在？）ê結果，真有可能不知不覺就來pòaⁿ過抗議ê領域，捶烏豆ê理想，不過是teh chiù-chhōa ták-ê死。」

人當然無定著有讀冊ê必要，m̄-koh人thài-thò ē-sái無思考ê責任leh(上低ê標準：m̄是ka-tī好就好)，阿弟子，你做1?「非主流」ê抗議音樂工作者，是m̄是有時chūn爲著beh煽動你ê聽眾（che kap hōan-sē 厭ê商業音樂ê本質無啥無全？），mā暗chīⁿ-á leh am-khàm你ê良心？你kám m̄知，單純ê白賊並無hiah恐怖，是hit款kā好kap bái、真kap假thàu-lām ê半真假chiah有影不止驚m̄人（而且ē害m̄人），你抗議ê無beh三思（sám-su），按呢，是toh位比鑽錢准是ê商業音樂界khah「自然」ma?Kiám-chhài chit-lō thàu-lām是koh-khah可惡kám m̄是？

（beh武力革命tiòh實際上去採取行動，mài kan-taⁿ ē-hiáu phùn chhùi-nōa 咒chhōa別人死！）按呢請問韓國ê前chit任總統是按怎選tiâu--ê？韓國主流媒體按怎chau-that 盧武鉉--ê，少年ê支持者koh是按怎透過網路貫串突破

主流媒體勢力，成功戰贏保守派kap媒體ê大軍--ê？用銃用刀就準革命成功--a,kám就有才調改變kap你想法無全ê人in ê想法？咱若連日本時代台灣文化協會in ê宣傳、啓蒙ê熱情都無，kan-taⁿ ē-hiáu 怨嘆「in ê制度、in ê意識型態、in ê文化霸權、in êàu步kap媒體使弄」，按呢咱有影siuⁿ過看ka-tī無lah!咱bē記得國內、國外、歷史前前後後明明lóng kā咱證明：咱有機會！只要有步數、有mī-chiⁿ phah-piàⁿ，咱chāi-chūi有法度贏！啥人講游擊隊一定戰bē過正板軍，越南戰爭ê時，

美軍有戰車、飛行機kap大損，武器khah好越共hiah濟，越共kám就全hō美軍thui軟á？Che是「宣傳」ê戰爭，是「運動」ê戰爭，咱若輸-過，m̄-thang kan-taⁿ埋怨人民gōng 人民無水準（雖罔我mā按呢想），咱ài問講：「是按怎咱無法度說服大多數人，咱ê理想kap想法明明是khah好--in-ê！」一來二去，宣傳kap選舉總是khah好弄刀kap彈銃！Beh救母語、beh改變台灣ê未來，咱尊重人民ê選擇，m̄-koh絕對無放棄爭取人民、說服人民ê機會kap權利！

咱tiòh khah piàⁿ勢lah!想」chiah是「理想」，別人ê主張lóng是「識想」（hàm-siūⁿ）？影戲內底ê小弟beh ài Èire 全島獨立無受英國束縛，beh 實行社會主義thang 拯救下層人民脫離散赤iau 飢；大兄leh?大兄kám無 ài Èire 全島光復？大兄kám 歡喜 sòng-hiong 人艱苦？咱明明知影m̄是，大兄kan-taⁿ先tī hit-ê階段ê進展khài hō chāi，先kā戰爭結束，chiah koh táuh-táuh-á 爭取奮鬥，khah免koh有人流血、khah免因爲戰輸連談判取得ê成就chiâu無，咱kiám-chhái無法度接受講in 兩?人lóng有理想（因爲咱ê頭殼有咱ka-tīê理想teh主裁），m̄-koh kám有影足簡單就beh講是大兄iah-chiah是小弟「無理想」、「無天良」？

觀，來思考原住民歷史事件。

所有ê文學史編寫者因爲完全m -bat來將伊忽略。

既然1885年ê

An error occurred while printing this page.

Error: **undefined** Offending Command: **gs**

Suggestions:

Restart your printer and send document again. Try proof print or moving some of the non-printing elements off the page.